

**ПРИБУТТЯ  
ARRIVAL**

Номер імміграційної картки

1. Прізвище  
Surname

2. Ім'я  
Name

3. Громадянство  
Citizenship

4. Дата народження  
Date of birth

5. Стать  
Sex

6. Серія, № паспорта  
Passport №

7. Тип, № візи, термін дії  
Type, Visa №, term of visa

8. Діти (ім'я, рік народження)  
Children (name, date of birth)

9. Мета прибуття  
Purpose of journey

10. Назва, адреса сторони, що приймає  
Destination name, address

11. № транспортного засобу (рейсу)  
Vehicle (flight) №

12. Підпис пред'явника  
Signature of bearer

Подається разом з паспортом посадовій особі органів охорони державного кордону під час перетинання державного кордону та зберігається протягом усього часу перебування в Україні.

Предоставляется вместе с паспортом должностному лицу органов охраны государственной границы при пересечении государственной границы и сохраняется в течении всего времени пребывания в Украине.

This card must be presented together with the passport to Ukrainian border authorities when crossing the State border of and is kept for the whole period of stay in Ukraine.

**ВИБУТТЯ  
DEPARTURE**

1. Прізвище  
Surname

2. Ім'я  
Name

3. Громадянство  
Citizenship

4. Дата народження  
Date of birth

5. Серія, № паспорта  
Passport №

6. Підпис пред'явника  
Signature of bearer

7. № транспортного засобу (рейсу)  
Vehicle (flight) №

8. Мета прибуття  
Purpose of journey

9. Назва, адреса сторони, що приймає  
Destination name, address

Подається разом з паспортом посадовій особі органів охорони державного кордону під час перетинання державного кордону та зберігається протягом усього часу перебування в Україні.

Предоставляется вместе с паспортом должностному лицу органов охраны государственной границы при пересечении государственной границы и сохраняется в течении всего времени пребывания в Украине.

This card must be presented together with the passport to Ukrainian border authorities when crossing the State border of and is kept for the whole period of stay in Ukraine.

**Порядок заповнення імміграційної картки іноземця**

- Імміграційна картка іноземця заповнюється особисто іноземцем або, як виняток, особою, що супроводжує іноземця, окремо на кожну особу, яка вписана в паспортний документ і перетинає державний кордон разом з власником цього документа:
  - у консульській установі України за кордоном;
  - у пункті пропуску через державний кордон під час в'їзду в Україну;
  - у транспортному засобі міжнародного сполучення.
- Представники органів, які здійснюють видачу іноземцю імміграційної картки, у разі потреби надають роз'яснення про порядок її заповнення.
- Імміграційна картка іноземця заповнюється друкованими латинськими або українськими літерами окремо в кожному файлі відповідного пункту картки, ідентично в обох її частинах. Картка заповнюється чорним або синім кольору.
- Пункти "Дата народження", "№ паспорта", "№ візи", "рік народження дітей", "№ транспортного засобу (рейсу)" заповнюються арабськими цифрами.
- Заповнивши пункти 1-11 частини "ПРИБУТТЯ" та пункти 1-5 частини "ВИБУТТЯ", іноземець ставить свій особистий підпис у пунктах 12 і 6 відповідно.
- Під час заповнення імміграційної картки іноземця у консульській установі України за кордоном, при потребі, у правому верхньому куті частини "ПРИБУТТЯ" прикріплюється фотокартка іноземця.

**Порядок заполнения иммиграционной карточки иностранца**

- Иммиграционная карточка иностранца заполняется лично иностранцем или, как исключение, лицом, которое сопровождает иностранца, отдельно на каждое лицо, которое вписано в паспортный документ и пересекает государственную границу вместе с собственником этого документа:
  - в консульском учреждении Украины за границей;
  - в пункте пропуска через государственную границу во время въезда в Украину;
  - в транспортном средстве международного сообщения;
- Представители органов, которые осуществляют выдачу иностранцу иммиграционной карточки, в случае необходимости предоставляют разъяснения о порядке её заполнения.
- Иммиграционная карточка иностранца заполняется печатными латинскими или украинскими буквами отдельно в каждом файле соответствующего пункта карточки, идентично в обеих её частях. Карточка заполняется чернилом чёрного или синего цвета.
- Пункты "Дата рождения", "№ паспорта", "№ визы", "год рождения детей", "№ транспортного засобу (рейсу)" заполняются арабскими цифрами.
- Заполнив пункты 1-11 части "ПРИБУТТЯ" и пункты 1-5 части "ВИБУТТЯ", иностранец ставит свою личную подпись в пунктах 12 и 6 соответственно.
- Во время заполнения иммиграционной карточки иностранца в консульском учреждении Украины за границей, при необходимости, в правом верхнем углу части "ПРИБУТТЯ" приклеивается фотокарточка иностранца.

**Order of filling in of foreigners immigration card**

- Foreigners immigration card is filled in by a foreigner personally, or as an exception by a person who escorts a foreigner, must be filled separately on every person who had been written in the passport document and crosses the State border together with the owner of this document:
  - in Consulate body of Ukraine abroad;
  - in the border crossing point during the entry to Ukraine;
  - in a vehicle of international connection;
- Representatives of bodies which issues immigration card to foreigner, in case of need can give the explanation concerning the order of filling in.
- The foreigners immigration card is filled in block letters (in Latin or Ukrainian) separately in every file according to the cards item, identically in both of it parts. The cards must be filled in by ink of black or blue colour.
- Items "Date of birth", "№ Passport", "№ of Visa", "Childrens date of birth", "№ of vehicle(flight)" is filled in Arabic numbers.
- After filling in the items 1-11 of the "arrival" and items 1-5 of part "departure", the foreigner signs items 12 and 6 personally.
- During filling in the foreigners immigration card in the Consulate body of Ukraine abroad, in case of need the foreigners photo is added to an angle of the part of "arrival".

Подається разом з паспортом посадовій особі органів охорони державного кордону під час перетинання державного кордону та зберігається протягом усього часу перебування в Україні.

Подаётся вместе с паспортом должностному лицу органов охраны государственной границы при пересечении государственной границы и сохраняется в течении всего времени пребывания в Украине.

This card must be presented together with the passport to Ukrainian border authorities when crossing the State border of and is kept for the whole period of stay in Ukraine.